

**HITZARMENA, ZAMUDIOKO UDALAREN ETA  
ZAMUDIOKO KAMARA KORALAREN ARTEKOA,  
2022AN KULTURA JARDUERETARAKO IZENDATU  
DEN DIRULAGUNTZA EMATEKO HELBURUA  
DUENA**

Zamudion, bi mila hogeita biko apirilaren  
hemeretziaren.

**BILDU DIRA**

**ALDE BATETIK**, Elena Iglesias Mendez alkate  
ordea, Zamudioko Udalaren izenean eta ordezkari  
gisa;

**ETA BESTE ALDETIK**, Iratxe Gezuraga Bilbao  
andrea, 30.589.466-H zenbakiko nortasun agiria  
duena, Zamudioko Kamara Koralararen (IFK: G  
48738025) izenean eta ordezkari gisa diharduena  
eta helbidea Zamudioko Txinbo kaleko 9ko 2.  
solairuko E etxebizitzan duena. Ordezkaritza hori  
egiaztatuta dago, estatutuak eta Eusko  
Jaurlaritzaren erregistro egokiko inskripzioari  
buruz indarrean dagoen ziurtagiria aurkeztu  
baititu.

Alderdi biok agiri hau formalizatzeko gaitasun  
juridikoa aitortu diote elkarri; era berean, elkarri  
onartu dizkiote jarduteko euren gain hartutako  
ordezkaritzak. Beraz, ados jarririk honako hau

**ADIERAZTEN DUTE**

**LEHENA.**– Toki erakundeen aurrekontuetan  
izendaturik aurreikusita dauden dirulaguntzak  
zuzenean eman daitezke, hala xedatua baitago  
Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003  
Legearen 28. artikuluan, 23. artikuluko 2.  
paragrafoko a) idatz-zatiaren ildotik. Halako  
dirulaguntzak bideratzeko, hitzarmena izaten da  
ohiko tresna, dirulaguntzen araudian horri buruz  
xedatutakoaren kaltetan izan gabe.

**BIGARRENA.**– Hitzarmen honen bidez eman den

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE  
ZAMUDIO Y LA ASOCIACION ZAMUDIOKO  
KAMARA KORALA PARA LA CONCESION DE  
SUBVENCION NOMINATIVA PARA ACTIVIDADES  
CULTURALES EN EL AÑO 2022**

En Zamudio, a 19 de abril de dos mil  
veintidos.

**REUNIDOS**

**DE UNA PARTE**, la Sra. Alcaldesa en funciones  
Elena Iglesias Mendez, actuando en nombre y  
representación del Ayuntamiento de Zamudio.

**DE OTRA PARTE**, Dña. Iratxe Gezuraga Bilbao, con  
DNI nº 30.589.466-H, actuando en nombre y  
representación de Zamudioko Kamara Korala con  
CIF nº G 48738025 y domicilio en Txinbo Kalea nº  
9, 2º E de Zamudio, según tiene acreditado  
mediante la aportación de los estatutos,  
certificado en vigor de inscripción en el Registro  
correspondiente del Gobierno Vasco.

Las partes se reconocen mutuamente la  
capacidad jurídica para la formalización del  
presente documento y aceptándose  
recíprocamente las representaciones a cuyo tenor  
actúan, de común acuerdo,

**MANIFIESTAN**

**PRIMERO.**– El Art. 28 en relación con el artículo  
23, 2, a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre,  
General de Subvenciones establece que las  
subvenciones previstas nominativamente en los  
Presupuestos de las Entidades Locales, podrán  
concederse directamente, en los términos  
contenidos en la citada Ley, siendo el convenio el  
instrumento habitual para canalizar dichas  
subvenciones, todo ello sin perjuicio de lo que a  
este respecto establezca la normativa reguladora.

**SEGUNDO.**– La subvención a que se refiere el

dirulaguntza diru xedapen bat da, Udalak onuradunen zuzeneko kontraprestaziorik gabe egin duena; diru xedapen hori erakunde pribatu baten mesedetan egin du, erakunde pribatu horrek jarduera edo programa batzuk egin ditzan, indarreko araudian ezarritako baldintzak betez; jarduera eta programon helburua izango da herri onurako edo gizarte intereseko jarduera bat edo xede publiko bat sustatzea, betiere xede horren bidez osatu edo ordeztu badira Zamudio Udalak kultura arloan eta, zehazki, abesteko zaletasuna sustatzeko dituen eskumenak.

**HIRUGARRENA.**– 2022ko ekitaldirako Udal Aurrekonturako Arauak 24. oinarrian arautzen ditu izendatzen diren zuzeneko dirulaguntzak. Halako dirulaguntzak izaten dira 2022ko udal transferentzia arrunten eta kapital transferentzien eranskinean erabat identifikatuak dauden erakunde edo pertsonentzat ezarri direnak; eranskin horretan, BI MILA ZORTZIREHUN ETA LAUROGEI TA HAMAR EUROko (2.890,00 euro) kopurua ezarri da mugatzat elkarte horrentzat.

**LAUGARRENA.**– Zamudioko Kamara Korala 2022an egitekoak diren jardueren eta haien kostuen aurreikuspena aurkeztu du Zamudioko Udaletxean. Gainera, ekitaldi horretarako diru sarrerak eta gastuak ere aurkeztu ditu, behar den moduan banakaturik, eta egiaztatu du ez dela gehiegizko finantzaziorik izango.

**BOSGARRENA.**– Aurreikusi diren jarduera guztiak ikusirik, Zamudioko Udalaren iritziz, guztiak dira hitzarmen honen bidez finantzatzekoak, salbu eta Txorierriko Zerbitzuen Mankomunitatearen bitartez edo Zamudioko Udalak parte hartzen duen beste edozein erakunde publiko edo pribaturen bitartez, zeharka, Udalaren laguntza jasotzen duten jarduerak eta langile gastuak eta kuoten bidez ordaintzen diren aktibitateak. Beraz, beste guztiei hitzarmen honetan adierazitako konpromisoak aplikatu behar zaizkie.

presente Convenio supone una disposición dineraria realizada por el Ayuntamiento sin contraprestación directa de los beneficiarios, a favor de una entidad de carácter privado para la realización de unas actividades o programas que, cumpliendo los requisitos contemplados en la normativa vigente, tengan por objeto el fomento de una actividad de utilidad pública o interés social o de promoción de una finalidad pública que complementen o suplan las competencias del Ayuntamiento de Zamudio en el área de cultura y en particular de la promoción del canto.

**TERCERO.**– La Norma Presupuestaria municipal para el Ejercicio de 2022 regula en su Base 24 las subvenciones nominativas directas. Dichas subvenciones son aquéllas que se destinan a entidades o personas que se encuentran plenamente identificadas en el Anexo de Transferencias Corrientes y de Capital del Presupuesto Municipal para 2022, encontrándose como límite el importe reflejado en el citado Anexo para dicha entidad de DOS MIL OCHOCIENTOS NOVENTA ( 2.890,00 euros).

**CUARTO.**– Zamudioko Kamara Korala, ha presentado en el Ayuntamiento de Zamudio la previsión de las actividades y costos de las mismas a realizar en el año 2022. Además presenta los ingresos y gastos de la actividad objeto de subvención debidamente desglosados para el citado ejercicio, acreditando la inexistencia de sobre financiación.

**QUINTO.**– De todas las actividades proyectadas, el Ayuntamiento de Zamudio estima que todas ellas, excepto aquellas que son objeto de subvención de forma indirecta por el Ayuntamiento a través de la Mancomunidad de Servicios del Txorierrri o cualquier otra entidad pública o privada en la que participe el Ayuntamiento de Zamudio y las que se financien a través de las cuotas de los socios, así como los gastos destinados al personal, son objeto de financiación mediante el presente Convenio, por lo que les es de aplicación los compromisos aquí reflejados.

**SEIGARRENA.**– Zamudioko Udalak ez du inolako obligaziorik hitzarmen hau luzatzeko; hurrengo lankidetzetarako beharrezkoa izango da berariaz beste hitzarmen bat izenpetzea.

Aurretik aipatu diren aurrekariak eta adierazpenak kontuan izanik, alderdi biek hitzarmen hau formulatu dute, eta haren bidez arautu da zein baldintzatan emango den udal dirulaguntza; dirulaguntzaren helburua da, batetik, kultura, abesteko zaletasuna eta folklorea euren agerpide guztietan sustatzen dituzten jarduerak, programak eta proiektuak finantzatzea eta, bestetik, Zamudioko Kamara Korala elkartearen funtzionamendu gastuei erantzutea.

## KLAUSULAK

### LEHENA.– DIRULAGUNTZAREN HELBURUA

Hitzarmen honen helburua da Zamudioko Kamara Koralak udalerrian kultura, abesteko zaletasuna eta folklorea sustatzeko formulatu dituen jarduerak, programak eta proiektuak finantzatzea, ERANSKINEan jasota ageri diren bezala; izan ere, jarduera, programa eta proiektuok interes orokorrekoak dira eta Udalaren Kultura Sailaren urteko programazioa osatzen dute. Dirulaguntzaren helburua elkarteak izaten dituen kudeaketa eta administrazio gastuei erantzutea ere izango da, baldin eta gastuok ezinbestekoak badira elkartearen funtzionamendurako eta iraupenerako, ERANSKINEan jasotakoaren arabera.

HITZARMEN honen esparruan ez da sartuko dirulaguntzarik edo laguntzarik, baldin eta zuzenean badira banku kontuetan zor diren korritu, bestelako korritu, errekargu, eta administrazio eta zigor zigorretarako eta prozedura judizialen gastuetarako.

### BIGARRENA.– ONURADUNAK

Dirulaguntza hauen onuraduna Zamudioko Kamara Korala da; elkarte hori behar den moduan inskribatua dago Euskadiko Autonomia Erkidegoan

**SEXTO.**– No existe por parte del Ayuntamiento ningún tipo de compromiso para prorrogar el presente convenio, requiriéndose de forma expresa la firma de un nuevo convenio para realizarse sucesivas colaboraciones.

De conformidad con los antecedentes y manifestaciones anteriormente reflejadas, ambas partes formulan el presente Convenio regulador de las condiciones de la concesión de subvención municipal para la financiación de las actividades, programas y proyectos destinados a la promoción de la cultura y del canto y folclore en sus diversas manifestaciones, así como de los gastos de funcionamiento de la asociación Zamudioko Kamara Korala, con arreglo a las siguientes.

## CLÁUSULAS

### PRIMERA.– OBJETO DE LA SUBVENCION

El presente Convenio tiene por objeto financiar las actividades, programas y proyectos que se han formulado por parte de Zamudioko Kamara Korala y que desarrollan actividades en materia de promoción de la cultura, del canto y del folclore en el municipio, tal y como se recogen en el ANEXO, ya que son de interés general y que complementan la programación anual del Área de Cultura del Ayuntamiento. También son objeto de subvención los gastos de gestión y administración soportada por la asociación que les resultan imprescindibles para su funcionamiento y existencia como tal y que se recogen igualmente en el ANEXO.

No se incluyen en el presente CONVENIO subvenciones o ayudas destinadas, directa a abono de intereses deudores de las cuentas bancarias, intereses, recargos y sanciones administrativas y penales y gastos de procedimiento judiciales.

### SEGUNDA.– BENEFICIARIOS

Es beneficiario de éstas subvenciones la asociación Zamudioko Kamara Korala, la cual se encuentra debidamente registrada en el Registro

dagokion erregistroan, Eusko Jaurlaritzaren Elkarteei buruzko otsailaren 12ko 3/1988 Legearekin bat etorriz; era horretan honako hau egiaztatu du elkarteak:

- ✓ Egiaztatzea bere helburuen artean dagoela Zamudioko udalerrian kultura jarduerak egitea, abesteko zaletasuna zabaldu eta sustatzea, kultura eta arte jarduera babestu, zaindu eta bultzatzeko lan egitea eta euskal folkloeari eutsi eta zabaltzeko ahalik eta laguntzarik handiena ematea.
- ✓ Egoitza Zamudion duela eta Zamudion egiten dituela bere jarduerarik gehienak.
- ✓ Hitzarmen honetan ezarri diren gainerako betebeharrak gauzatzeko konpromisoa duela.

#### **HIRUGARRENA.- DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA**

Elkarteak dirulaguntza eskaerarako galdatutako dokumentazio guztia aurkeztu du; dokumentazio hori zehaztuta dago Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan, Erregelamenduan garatzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan eta Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan.

ERANSKINEAN jaso du hitzarmen honetan dirulaguntza eman zaion kultura proiektua, programa edo jarduera; eskatu den edukiarekin zehaztu da hura.

#### **LAUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN HELBURUA ETA ZENBATEKOA**

Gehienez ere hitzarmen honetan aipatzen den zenbatekoa ordainduko dio Udalak elkarteari; ERANSKINEan azaldu da emandako dirua zein helburutarako erabili behar den eta diru kopuru horretatik zenbat bideratu behar den helburu bakoitzera, eranskin horretan hala bereizi baitira. Aurrekontuan helburu horretarako ezarritako

correspondiente de la Comunidad Autónoma Vasca, de acuerdo con la Ley 3/1988, de 12 de febrero de Asociaciones del Gobierno Vasco, conforme se ha acreditado por la misma:

- ✓ Haber acreditado tener, entre sus fines, la realización de actividades culturales relativas a la difusión y promoción del canto, velar por la defensa, conservación y fomento de dicha actividad cultural y artística y prestar la máxima colaboración para conservar y difundir el folclore vasco en el municipio de Zamudio.
- ✓ Tener la sede y/o ejercer la mayor parte de sus actividades en Zamudio.
- ✓ Compromiso de dar cumplimiento a las demás obligaciones establecidas en el presente Convenio.

#### **TERCERA.- PRESENTACIÓN DE DOCUMENTACION**

La asociación interesada ha presentado de forma completa y detallada la totalidad de la documentación exigida para la solicitud de la subvención, detallada en el Art. 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, como en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, de desarrollo del reglamento y en la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

El Proyecto, programa o actividad cultural que es objeto de la subvención contenida en el presente Convenio, se recoge en el ANEXO, con el contenido exigido

#### **CUARTA.- DESTINO DE LA SUBVENCION E IMPORTE**

Como máximo se abonará por el Ayuntamiento a dicha asociación el importe reseñado en el presente Convenio, debiendo destinar las distintas cantidades entregadas a los fines indicados por los importes que se reseñan desglosados en el ANEXO. El importe total establecido en el presupuesto para dicho fin y

zenbatekoa **BI MILA ZORTZIREHUN ETA LAUROGEI  
ETA HAMAR EURO (2.890,00 euro)** da;  
transferentzien eranskinean aipatu da zenbateko  
hori, hura baita hitzarmen honetan 2022ko  
ekitaldirako aipatu dena.

Dirulaguntzarik ematen bada, dirulaguntza hori  
inoiz ez da izango eskatu dena edo aurrekontuan  
mugaturik ezarri dena baino handiagoa.

Hitzarmen honen ERANSKINEan dago zehaztua  
zein gastu, programa, proiektu eta jarduerari  
ematen zaien dirulaguntza, eta zenbatekoa den  
haietako bakoitzerako dirulaguntza. Adierazitako  
zenbatekoak ezin izango dira bideratu  
aipatutakoak ez diren beste jarduera batzuetara.

Gertatzen bada proiekturen edo jardueraren bat  
geldiarazten dela edo ezeztatzen dela edo  
dirulaguntza emandako jardueraren batean beste  
edozein aldaketa egiten bazaio, orduan Udalak  
eskatu beharko du itzul dakiola dirulaguntza  
emandako jarduerari edo jarduerari aplikatu gabe  
geratzen den dirulaguntzaren zenbatekoa.

Udalak, aurrekontuetan zein baliabide dituen  
ikusirik, jarduerarik interesgarrienak lehenetsiko  
ditu; beraz, dirulaguntzarik ematen badu, gerta  
daiteke proiektuan gastuen eta diru sarreren  
artean adierazitako aldea osorik ematea  
dirulaguntza gisa.

Zamudioko Udalak onartutako dirulaguntza hau  
oroharreko dirulaguntza da, diru kopuru  
jakinekoa; dirulaguntza emandako jarduera guztiz  
betearazteko falta den finantzazio zatia  
onuradunaren kontura geldituko dela ulertuko da;  
finantzazio publikoak jardueraren guztizko kostua  
gainditzen badu, jardueraren guztizko kostua  
gainditzen duen zatia baino ez du itzuli beharko  
finantzazio publikotik.

reseñado en el Anexo de Transferencias y a que  
se refiere el presente convenio para el ejercicio de  
2022, asciende a **DOS MIL OCHOCIENTOS  
NOVENTA (2.890,00 euros)**.

En ningún caso se concederá una subvención que  
supere ni lo solicitado ni lo establecido de forma  
limitada en el presupuesto.

El ANEXO de éste Convenio establece los gastos,  
programas, proyectos y actividades que son  
objeto de subvención e importe correspondiente  
a cada uno de ellos. No podrá destinar los  
importes indicados a actividades distintas de las  
que se refiere.

En el caso cualquier suspensión o anulación de  
proyectos o actividades, así como cualquier otra  
modificación respecto de las actividades que  
hayan sido objeto de subvención por el  
Ayuntamiento, el Ayuntamiento deberá requerir la  
devolución o reintegro del importe de la  
subvención correspondiente que no haya sido  
objeto de aplicación a la actividad o actividades  
subvencionadas.

El Ayuntamiento, en función de la disponibilidad  
presupuestaria, prioriza únicamente las  
actividades más interesantes, de forma que puede  
ser subvencionada, en su caso, la totalidad de la  
diferencia entre gastos e ingresos señalada en el  
proyecto.

La subvención concedida por el Ayuntamiento de  
Zamudio tiene la consideración de subvención a  
tanto alzado y por un importe cierto,  
entendiéndose que queda de cuenta del  
beneficiario la diferencia de financiación  
necesaria para la total ejecución de la actividad  
subvencionada, debiendo ser reintegrada en tal  
caso la financiación pública únicamente por el  
importe que rebasara el coste total de dicha  
actividad.

#### **BOSGARRENA.- DIRULAGUNTZA ORDAINTEZKO MODUA**

Dirulaguntza aurretiko ordainketatzat jotzen da eta haren zenbatekoa elkarte onuradunak adierazitako banku kontuan ordainduko da dirulaguntzaren zenbatekoa; banku kontu hori titular gisa eduki behar du eta hirugarrenen fitxan adierazi behar du; ordainketa, gehenez ere, hilabeteko epearen barruan egingo da dirulaguntza ematea ebatzen denetik zenbatzen hasita.

Zamudioko Kamara Korala, onuradun den aldetik, banku erakundearen ziurtagiria aurkeztu du dirulaguntzaren sarrera egin baino lehen; ziurtagiri horretan adierazi du elkarte hori dela adierazitako banku kontuaren titularra, ziurtagiri hori beharrezkoa baita dirulaguntza ordaintzeko.

Eskatzaileari ez zaio eskatuko bermerik jar dezala gordailuan, betebeharrak beteko dituela eta emandako dirua egoki erabiliko duela bermatzeko.

Ez zaio ordainduko, baldin eta elkarte onuradunak aurreko ekitaldietan jasotako dirulaguntzetatik Udalak haietakoren baten justifikazioa onetsi ez badu eta hori egiteko epea amaituta badago; ez zaio ordainduko, halaber, ordainketa egunean ez badauzka beteta bere zerga obligazioak eta Gizarte Segurantzarekiko obligazioak, edota itzultzea agintzen dion ebazpen baten ondorioz zorduna bada.

#### **SEIGARRENA.- ONURADUNAREN BETEBEHARRAK**

Zamudioko Kamara Korala, dirulaguntzaren onuraduna den aldetik, hitzarmen honetan eta aplikatu beharreko gainerako arauetan ezarritako betebeharrak bereziak ez ezik, beste hauek ere bete behar ditu berariaz:

- Elkarteei buruzko araudiak ezarritako betebeharrak betetzea.

#### **QUINTA.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN**

El importe de la subvención, que tiene la consideración de pago anticipado, se abonará en el número de cuenta bancaria indicado por la asociación beneficiaria en la correspondiente ficha de terceros y de la que ésta sea titular, en el periodo máximo de un mes contado a partir de la resolución de concesión de la subvención.

Zamudioko Kamara Korala, como beneficiaria, sí ha procedido a la presentación antes de la realización del ingreso de la subvención del certificado de la entidad bancaria en el que conste que la misma es titular del número de cuenta que en el mismo se indique, a fin de efectuar en la misma el abono de la subvención.

No se exigirá el depósito de garantía alguna a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones y el destino de los fondos concedidos.

No se realizará el abono en el caso de que la asociación beneficiaria tuviera alguna subvención de ejercicios anteriores cuya justificación no hubiera sido aprobada por el Ayuntamiento y cuyo plazo para hacerlo ya hubiera vencido, ni si en el momento del pago no se hallare al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudor por resolución de procedencia de reintegro.

#### **SEXTA.- OBLIGACIONES DEL BENEFICIARIO**

Son obligaciones específicas de Zamudioko Kamara Korala, como beneficiario de la subvención, además de las contenidas en éste Convenio y demás normativa aplicable, deberá dar cumplimiento de forma específica a las siguientes:

- Cumplir las obligaciones impuestas por la normativa reguladora de las asociaciones.

- Finantza egoera egiaztatu eta kontrolatzeko jardueri ezetzik ez esatea; beraz, jardueri buruz eskatzen zaizkion argibide guztiak eman behar ditu.
- Kontabilitate liburuak eta legeria aplikagarriak onuradunari kasuan-kasuan eskatutako agiriak edukitzea.
- Jasotako dirua aplikatu dela egiaztatzen duten agiriak gordetzea. Ordainketak benetan egin direla egiaztatzen duten frogagiriak barne.
- Jasotako dirua itzultzea, baldin eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikuluan xedatutakoaren arabera dirulaguntza itzultzeko arrazoirik gertatzen bada.
- Programa, jarduera edo proiektuak garatzeko, esku programarik, kartelik, argazkirik, argitalpenik edo beste edozein eratako agiri grafikorik egiten bada, argi azaldu behar da Zamudioko Udalak babesa eman duela programa, jarduera edo proiektua garatzeko; horretarako, ondo ikusteko moduko logotipoa agertu behar da, dirulaguntzaren zenbatekoarekin bat etorriko dena. Propaganda, gutxienez, euskaraz inprimatuko da.
- Udalaren dirulaguntza jaso duten proiektuak edo jarduerak eten edo deuseztatzen badira edo dirulaguntzaren eskaeran azaldutakoa aldatzen bada, horren berri ematea. Udalak baimen berezia eman dezake deuseztatutako jarduerarako edo programarako eman den dirua beste edozein jarduera edo programatarara bideratzeko.
- Jarduera eta ikuskizun publikoak antolatzeko indarrean dagoen araudia betetzea (erantzukizun zibileko aseguru, joko eta ikuskizunen araudia, espazio publikoa erabiltzeko udal baimena, etab.).
- Elkarreak herriko jai ekitaldiak prestatzeko egin
- Someterse a las actuaciones de comprobación y control financiero, aportando cuanta información les sea requerida en el ejercicio de estas actuaciones.
- Disponer de los libros contables y demás documentos exigidos por la legislación aplicable al beneficiario en cada caso.
- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos. Incluidos los justificantes de la efectiva realización de los pagos.
- Proceder al reintegro de los fondos percibidos en caso de incurrir en causas de reintegro de las señaladas en el Artículo 37 de la Ley General de Subvenciones.
- Establecer de forma clara en los ejemplares de programas de mano, carteles, fotografías, publicaciones u otra documentación de carácter gráfico elaborada para el desarrollo del programa, actividad o proyecto la expresa mención del patrocinio del Ayuntamiento de Zamudio con la inserción del logotipo visible y acorde a la cuantía de la subvención. La propaganda irá impresa al menos en euskera.
- Comunicar cualquier suspensión o anulación de proyectos o actividades que hayan sido objeto de subvención por el Ayuntamiento, así como cualquier otra modificación respecto de lo contenido en la solicitud de subvención. El Ayuntamiento podrá autorizar de forma específica cambiar el destino del importe concedido, para la actividad o programa anulado o modificado, a otra actividad o programa.
- Cumplir con la normativa vigente en lo referente a la organización de actividades y espectáculos públicos (seguro de responsabilidad civil, normativa de juegos y espectáculos, autorización municipal de uso de espacio público, etc.).
- La asociación participará en todas aquellas

beharreko batzar guztietan hartuko du parte, elkarre bakoitzak jai egunetan egingo dituen jarduerak koordinatuko baitira batzarrotan; modu aktiboan hartu beharko du parte batzar horietan.

- Udalak emandako arauak eta jarraibideak betetzea, udalerrian jardueri buruzko publizitatea jartzeari dagokionez, udalerrian estetika mantentzeko irizpideak gordetzeko.

Jarduera propioak garatzeko dirulaguntza, hain zuzen, elkarrearen eta Zamudioko herritarren helburuak hobeto betetzeko asmoz emango da, hau da, interes orokorraren alde; hori dela eta, elkarrearen konpromisoa hartzen du antolatu nahi dituen jarduerak udalak berak antolatzen dituenekin batera ez egiteko edo sustatzeko, ez eta udalerriko herritar-talde bera hartzaile nagusi izan ditzaketenean beste elkarre batzuek antolatzen dituztenekin batera ere. Konpromiso hori ondo bete dadin, elkarrearen konpromisoa hartzen du udalak eskaintzen duen udal-aplikazioa erabiltzeko. Aplikazio horretan alde aurretik ematen dira ezagutzera eta zehazten dira udalak eta gainerako elkarrearen antolatzen dituzten jarduera eta ekitaldi guztiak eta, ondorioz, herritarren zein talderi zuzenduta dagoen ere bai. Aipatutako konpromisoa betetzea funtsezkoa da dirulaguntzaren bitartez udalerriko herritarren onurarako lortu nahi diren interes orokorrerako helburuak erdiesteko.

Baldin eta hartzaile-profil berari zuzendutako udalaren edo beste elkarrearen zein entitate batzuen jarduerak existitzen badira, jarduera dirulaguntza honetan xede diren artean sartu ahal izateko, udalaren berariazko baimena beharko da jarduera egin ahal izateko.

Elkarrearen, bere gain hartutako eta klausula honetan jasotako konpromisoren bat betetzen ez duen bakoitzean, udalak emandako dirulaguntzaren %5 itzuli beharko du, gehi berandutze-interesak. Horretarako, dagokion espedientea izapidetuko da, Dirulaguntzei

reuniones que sea preciso realizar para la realización de las actividades festivas del municipio a fin de coordinar las actividades a ejecutar por cada asociación durante los periodos festivos, participando activamente en las mismas.

- Dar cumplimiento a la normativa y pautas establecidas por el Ayuntamiento en relación con la colocación de propaganda de las actividades en el municipio, a fin de dar cumplimiento a los criterios de mantenimiento de la estética en el municipio.

A fin de un mejor cumplimiento de los objetivos de la Asociación y de los vecinos de Zamudio, en beneficio del interés general, a cuyo fin se concede la subvención para el desarrollo de las actividades propias, la asociación asume el compromiso de no realizar o promover actividades propias de forma simultánea a las organizadas por el Ayuntamiento u otras asociaciones que puedan tener como principal destinatario un mismo grupo de población del municipio. A fin de hacer efectivo dicho compromiso, la asociación se compromete a utilizar la aplicación municipal puesta a disposición de la misma por el Ayuntamiento en los que se da a conocer y se reflejan con la antelación necesaria las distintas actividades y eventos organizados por el Ayuntamiento y demás asociaciones y consecuentemente al grupo poblacional al que va dirigido. El cumplimiento del citado compromiso resulta fundamental a fin de lograr los objetivos para el interés general, que con la concesión de la subvención se pretenden para beneficio de la población del municipio.

En el caso de que existan otras actividades del Ayuntamiento o de otras asociaciones o entidades dirigidas al mismo perfil de destinatarios, se requiera para que la actividad pueda considerarse incluida dentro de las que son objeto de la presente subvención, la autorización expresa del Ayuntamiento para la realización de la actividad en cuestión.

Cada vez que se produzca un incumplimiento

buruzko Lege Orokorraren 41. artikuluan eta garatzeko erregelamenduaren 94. artikuluan eta hurrengoetan jasotako baldintzekin bat etorritz.

del compromiso asumido por la asociación a que se refiere la presente cláusula implicará el reintegro del 5% de la subvención concedida por el Ayuntamiento incrementadas con los intereses de demora. A tal efecto se tramitará el correspondiente expediente en los términos contenidos en el Art. 41 y siguientes de la Ley General de Subvenciones y 94 y siguientes del Reglamento de desarrollo.

### **ZAZPIGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN ERABILERA JUSTIFIKATZEA**

1.- Dirulaguntzak emateari buruzko Udal Ordenantza Orokorraren 1. artikuluan xedatutakoaren kaltetan izan gabe, Zamudioko Kamara Koralak hiru hilabeteko epean aurkeztu beharko du dirulaguntzaren erabileraren justifikazioa, jarduera edo programa amaitzen denetik zenbatzen hasita; edozein kasutan ere, Udalarari edozein eratako dirulaguntza eskatzen badiu, dirulaguntza zein ekitaldian eman eta hurrengo ekitaldian aurkeztu behar du justifikazioa; hau da, dirulaguntza eman eta hurrengo ekitaldiko martxoaren 31 baino lehen, baldin eta diruz lagundutako jardueraren betearazpena bat badator egutegiko urtearekin.

Interesdunak justifikazioa aurkezteko epe arrunta luza dadila berariaz eskatzen badu epe hori amaitu baino lehen, Zamudioko Udalak justifikazioa aurkezteko ezarritako epea luzatu ahalko du, betiere luzapenak epearen iraupenaren erdia gaintitzen ez badu eta horrekin hirugarrenen eskubiderik kaltetzen ez bada.

Justifikazioa aurkezteko ezarritako epea Zamudioko Udalarari justifikaziorik aurkeztu gabe igarotzen bada, Zamudioko Udalak onuradunari eskatuko dio hamabost eguneko epe luzaezinean aurkez dela eskatutako dokumentazioa. Atal honetan ezarritako epean justifikaziorik ez aurkezteak berekik ekarriko ditu dirulaguntza itzuli beharra eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean ezarritako gainerako erantzukizunak.

### **SEPTIMA.- JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN**

1.- Sin perjuicio de lo establecido en el Art. 17 de la Ordenanza General Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones, Zamudioko Kamara Korala deberá presentar en el plazo de tres meses, contados desde la finalización de la actividad o programa subvencionado, su correspondiente justificación, y en todo caso antes de la presentación de la solicitud de subvención por la misma al Ayuntamiento, por cualquier clase de subvención, en el ejercicio siguiente a aquél para el que se le concedió la subvención, esto es, antes del 31 de marzo del ejercicio siguiente para el que se concede la subvención, en el caso de que la ejecución de la actividad subvencionada coincidiera con el año natural.

El Ayuntamiento de Zamudio, podrá otorgar, previa solicitud expresa del interesado antes de la finalización del plazo ordinario de justificación, una ampliación del plazo establecido para la presentación de la justificación, que no exceda de la mitad de mismo y siempre que con ello no se perjudiquen derechos de terceros.

Transcurrido el plazo establecido de justificación sin haberse presentado la misma ante el Ayuntamiento de Zamudio, éste requerirá al beneficiario para que en el plazo improrrogable de quince días sea presentada la documentación requerida. La falta de presentación de la justificación en el plazo establecido en este apartado llevará consigo la exigencia del reintegro y demás responsabilidades establecidas

Justifikazioa atal honetan ezarritako epe gehigarrian aurkezteak ez du onuraduna libratuko Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren arabera dagozkion zigorretatik.

2.- Onartutako dirulaguntzaren zenbatekoa 60.000.- eurotik beherakoa denez, Dirulaguntzei buruzko Erregelamenduaren 75. artikulua da aplikagarria; artikulua horrek dirulaguntza justifikatzeko «justifikazio kontu sinplifikatua» ezartzen du eta dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

a) Jarduerari buruzko oroitidazki bat, dirulaguntza onartzean ezarritako baldintzak bete direla egiaztatzen duena; txosten horretan, zein jarduera egin diren eta zein emaitza lortu diren adierazi behar da.

b) Jardueraren gastu eta inbertsioak sailkatzen dituen zerrenda bat; zerrenda horretan zehaztuko dira hartzekoduna, dokumentua, zenbatekoa, hura egiteko data eta, hala badagokio, ordaintzeko data. Dirulaguntza aurrekontu balioetsi baten arabera ematen bada, zein desbideratze izan diren argituko da.

c) Xehetasun orri bat, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru sarrerak edo dirulaguntzak zehaztuko dituena; orri horretan, zenbatekoak eta jatorriak aipatuko dira.

d) Hala badagokio, itzulketaren ordainagiria, baldin eta aplikatu ez den geldikinik eta geldikinen ondoriozko korriturik badago

e) Liburuxka, kartel, liburu edo antzekoen ale bat, argitaratzeko erabilitako formatua edozein dela: liburua, irudia, soinua nahiz digitala. Material hori dirulaguntzaren onuradun den elkarteak argitaratua izango da, diruz lagundutako jardueraren edo programaren berri ematen duena iragartzen duena.

en la Ley General de Subvenciones. La presentación de la justificación en el plazo adicional establecido en este apartado no eximirá al beneficiario de las sanciones que, conforme a la Ley General de Subvenciones, correspondan.

2.- Dado que la cuantía de la subvención concedida es de un importe menor de 60.000.- €, será de aplicación el Art. 75 del Reglamento de Subvenciones que establece “la cuenta de justificación simplificada” para la justificación de la subvención, por el total de la subvención concedida, deberá aportarse la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago. En caso de que la subvención se otorgue con arreglo a un presupuesto estimado, se indicarán las desviaciones acaecidas.

c) Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

d) En su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

e) Un ejemplar de los folletos, carteles, libros, etc. en formato libro, imagen, sonido o digital que se haya editado por la asociación beneficiaria de la subvención con ocasión de la realización de la actividad o programa subvencionado.

f) Aurreko urteren batean Udalak Zamudioko Kamara Koralarri dirulaguntzarik eman badio jarduera edo proiekturen baterako, eta elkarte horrek dirulaguntza erabat justifikatu ez badu ezarritako epean, edo justifikazio horiek onargarriak ez badira, Udalak ez du ordaintze-agindurik emango elkartearen izenean.

Zamudioko Udalak laginak hautatzeko tekniken bidez egiaztatuko ditu banaka gutxienez dirulaguntzaren % 10era heltzen diren fakturen edo zenbatekorik handieneko fakturen jatorrizko justifikazioak, baldin eta baturik jardueraren betearazpenaren % 70era heltzen badira. Horretarako, Zamudioko Kamara Koralak lehen aipatu diren gastuen jatorrizko frogagiriak edo behar den moduan egiaztatutako frogagiriak aurkeztu behar ditu; frogagiriok diruz lagundutako jarduera, proiektua edo programa egitearen ondorioz sortutakoak izango dira. Frogagiriok honako hauek izan behar dute: jatorrizko fakturak, baliozkotasun juridikoa duten kopia egiaztatuak edo trafikiko juridikoan eta merkatuan baliozkotasuna duten gainerako agiriak, baldin eta gastuak frogatzeko aurreko agirien pareko baliozkotasuna badute.

Elkartearen ordezkariak izenpetutako ziurtagiri bat ere aurkeztuko du; aurkeztutako gastuen frogagiri guztiak diruz lagundutako programari, proiektuari edo jarduerari dagozkiola egiaztatuko du ziurtagiri horretan.

Era berean, Zamudioko Kamara Korala elkarteak Zamudioko Udalaren -dirulaguntzaren emailearen, alegia- egiaztatze lanei egin behar die men, bai eta eskumena duten kontrol organoek finantza arloan egingo dituzten egiaztatze eta kontrolatze lanei. Hori dela eta, lan horiek bete ahal izateko eskatuko zaizkion informazio guztiak eman beharko ditu.

f) En el caso de que Zamudioko Kamara Korala no haya justificado totalmente cualquier otra actividad o programa para la que el Ayuntamiento haya concedido una subvención en ejercicios anteriores en el plazo establecido o no fuesen admisibles los citados justificantes, no se procederá al libramiento de cantidad alguna a favor de la misma.

El Ayuntamiento de Zamudio, comprobará, a través de las técnicas de muestreo, los justificantes originales de las facturas que individualmente supongan al menos un 10% de la subvención concedida y de aquellas facturas de mayor importe, que sumadas representen un 75% del gasto total de la ejecución de la actividad, a cuyo fin la asociación Zamudioko Kamara Korala presentará los justificantes originales, o debidamente compulsados, de los gastos antes indicados y que se han devengado como consecuencia de la realización de la actividad, proyecto o programa subvencionado. Dichos justificantes consistirán en facturas originales o copias compulsadas con validez jurídica o cualesquiera otros documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil.

Se aportará también un certificado suscrito por el representante de la asociación en el que conste que todos los justificantes de gastos que se presentan se corresponden al programa, proyecto o actividad subvencionadas.

Igualmente la asociación Zamudioko Kamara Korala, deberá someterse a las actuaciones de comprobación e efectuar, en su caso, por el Ayuntamiento de Zamudio, concedente de la subvención, así como cualesquiera otras acciones de comprobación y control financiero que se realicen por los órganos de control competentes, debiendo aportar cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

### **ZORTZIGARRENA.- BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIKO BATERAGARRITASUNA**

Zamudioko Kamara Koralak Zamudioko Udalarengandik jasotako dirulaguntzak bateragarriak izango dira beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuek emandako dirulaguntzekin, bai eta jarduera, proiektua edo programa finantzatzeko erabiltzen den beste edozein eratako diru sarrerekin ere. Nolanahi ere, dirulaguntza emandako jarduera edo programa betearazteko lortzen den finantzazioaren zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan dirulaguntza emandako programaren kostua baino. Gehiegizko finantzaziorik izanez gero, elkarteak gehiegizko finantzazio horri dagokion zenbatekoa itzuli beharko du.

### **AZKEN XEDAPENA**

Hitzarmen honetan xedatu ez den guztirako, honako lege-arau hauek aplikatuko dira: Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua onesten duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua eta Udal Ordenantza Orokorra.

Alderdi biak hitzarmen honetan adierazitakoarekin ados daudenez, alderdi bion ordezkariak izenpetzen dituzte kopia bina eta xede bakarrarekin, idazpuruan adierazitako tokian eta egunean.

**LA ALCALDESA EN FUNCIONES**

**Fdo.: Elena Iglesias Mendez**

### **OCTAVA.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES**

Las subvenciones que Zamudioko Kamara Korala pudiera percibir del Ayuntamiento de Zamudio serán compatibles con las de otras administraciones o entes públicos o privados o cualquier otro tipo de ingreso para financiar la actividad, proyecto o programa. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida para la ejecución de la actividad o programa subvencionado no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En el caso de que se diese sobre financiación la asociación deberá proceder a la devolución del importe correspondiente a dicha sobre financiación.

### **DISPOSICION FINAL**

En lo no dispuesto en el presente Convenio, será de aplicación lo establecido en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones, Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones y en la Ordenanza Municipal General.

Resultando ambas partes conformes con el contenido del presente Convenio, se firman por los representantes de las mismas por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

**ZAMUDIOKO KAMARA KORALA**

**ALKARTEA,**

**Fdo.: Iratxe Gezuraga Bilbao**